



Monique Gray Smith

J'ESPÈRE

Illustrations de
Gabrielle Grimard



Traduction de Rachel Martinez

MON MONDE EST PLEIN D'ESPOIR POUR TOI.

Grâce à des mots simples, mais riches de sens, Monique Gray Smith nous communique un message touchant sur l'importance d'aimer nos enfants, d'en prendre soin et de faire ce qu'il y a de mieux pour eux.

D'origine mixte (crie, lakota et écossaise), **Monique Gray Smith** est mère de jumeaux et une experte-conseil, autrice et conférencière d'envergure internationale accomplie. Son premier roman, *Tilly: A Story of Hope and Resilience*, a remporté le prix Burt de littérature des Premières Nations, Inuits et Métis en 2014. Parmi ses ouvrages pour les jeunes, mentionnons : *When We Are Kind, You Hold Me Up, Speaking Our Truth* et *My Heart Fills With Happiness* qui a remporté le prix Christie Harris du livre illustré pour enfants dans sa version originale anglaise. Monique et sa famille ont le bonheur de vivre sur le territoire des Lekwungens à Victoria, en Colombie-Britannique.

Gabrielle Grimard dessine depuis qu'elle est petite. Sa passion pour le dessin et la peinture l'a menée à poursuivre ses études en beaux-arts à l'Université Concordia et en enseignement des arts à l'Université du Québec à Montréal. Elle entreprend une carrière en illustration jeunesse après la naissance de son premier enfant. Elle a notamment réalisé les illustrations de *The Library Bus*, finaliste à un Prix littéraire du Gouverneur général, ainsi que de *Stolen Words*, ouvrage qui a reçu plusieurs distinctions : un des meilleurs albums de l'année selon Bank Street College et Kirkus, et le prix Ruth and Sylvia Schwartz de littérature jeunesse, catégorie album. Gabrielle vit à Waterville, au Québec, avec sa famille.

Pour plus d'information, contactez Kennedy Cullen :
1-800-210-5277 • kennedy@orcabook.com

ALBUM

ÂGE : DE 3 À 5 ANS

Publication le 13 Septembre 2022
LA VERSION FINALE DU LIVRE SERA CARTONNÉE.
9781459831933 (COUVERTURE RIGIDE) 21,95 \$
9781459831940 PDF • 9781459831957 EPUB

Cet exemplaire promotionnel constitué des épreuves non corrigées n'est pas à vendre. Puisque des modifications pourraient être apportées au texte avant sa publication, la version finale publiée doit être consultée pour reproduire un extrait du texte dans une recension.

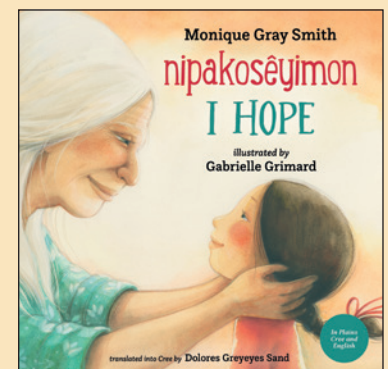
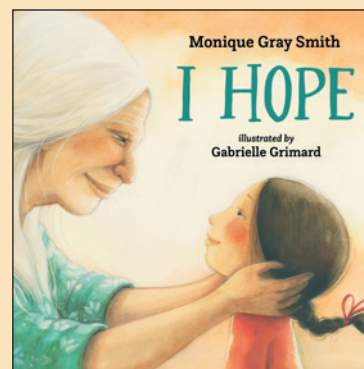


LES ÉDITIONS ORCA
orcabook.com • 1-800-210-5277

@orcabook



AUSSI DISPONIBLE:



Orca Book Publishers est fier du travail acharné de ses auteur.e.s et des récits importants qu'ils et elles créent. Si vous lisez ce livre sans l'avoir acheté ou emprunté auprès d'un service de bibliothèque, c'est donc que l'auteur.e n'a pas reçu de redevances pour ce livre. Le livre électronique que vous lisez est offert pour usage individuel seulement et ne peut être copié, imprimé, revendu ou donné. Si vous souhaitez utiliser ce livre à des fins pédagogiques, nous offrons des abonnements numériques avec licences pour utilisateurs multiples et accès simultané à nos livres, ainsi que des licences pour salles de classe. Pour plus d'informations, veuillez contacter digital@orcabook.com.

ivaluecanadianstories.ca

J'espère

Autrice: Monique Gray Smith **Illustratrice:** Gabrielle Grimard

13 septembre 2022

Traductrice: Rachel Martinez

Cet album aux illustrations magnifiques, écrit par l'autrice autochtone primée Monique Gray Smith, fait un survol des espoirs que les adultes nourrissent pour les enfants de leur vie.

Format:	COUVERTURE RIGIDE	PDF	EPUB
9 x 9"	9781459831933	9781459831940	9781459831957
32 pages	21,95 \$		

ARGUMENTS DE VENTE

- Le texte simple et direct illustre des espoirs que les adultes entretiennent pour les enfants qu'ils aiment, et interpelle les jeunes lecteurs en leur demandant ce qu'ils souhaitent pour eux-mêmes.
- Monique Gray Smith est une autrice primée à succès ainsi qu'une militante pour la santé mentale et le bien-être de tous les enfants.
- Le texte soigneusement construit traite des ambitions de tous, allant d'un endroit sécuritaire pour dormir jusqu'à une vie pleine d'amour.
- L'ouvrage est également offert en version anglaise et en version bilingue crie-anglaise.

AUTRICE

D'origine mixte (crie, lakota et écossaise), **Monique Gray Smith** est mère de jumeaux et une experte-conseil, autrice et conférencière d'envergure internationale accomplie. Son premier roman, *Tilly: A Story of Hope and Resilience*, a remporté le prix Burt de littérature des Premières Nations, Inuits et Métis en 2014. Parmi ses ouvrages pour les jeunes, mentionnons : *When We Are Kind, You Hold Me Up*, *Speaking Our Truth* et *My Heart Fills With Happiness* qui a remporté le prix Christie Harris du livre illustré pour enfants dans sa version originale anglaise. Monique et sa famille ont le bonheur de vivre sur le territoire des Lekwungens à Victoria, en Colombie-Britannique.

ILLUSTRATRICE

Gabrielle Grimard dessine depuis qu'elle est petite. Sa passion pour le dessin et la peinture l'a menée à poursuivre ses études en beaux-arts à l'Université Concordia et en enseignement des arts à l'Université du Québec à Montréal. Elle entreprend une carrière en illustration jeunesse après la naissance de son premier enfant. Elle a notamment réalisé les illustrations de *The Library Bus*, finaliste à un Prix littéraire du Gouverneur général, ainsi que de *Stolen Words*, ouvrage qui a reçu plusieurs distinctions : un des meilleurs albums de l'année selon Bank Street College et Kirkus, et le prix Ruth and Sylvia Schwartz de littérature jeunesse, catégorie album. Gabrielle vit à Waterville, au Québec, avec sa famille.



PHOTO CREDIT: CENTRIC PHOTOGRAPHY

LES PLANS DE PROMOTION

- Campagnes médiatiques locales et nationales
- Campagnes de publicité imprimées et en ligne
- Promotion lors de congrès professionnels (régionaux et nationaux) d'enseignants et de bibliothécaires
- Distribution à grande échelle d'exemplaires promotionnels
- Promotion sur les blogues et les médias sociaux
- Promotion dans le bulletin d'Orca

SUJETS BISACS

JUV039220 – JUVENILE FICTION / Social Themes / Values & Virtues
JUV039050 – JUVENILE FICTION / Social Themes / Emotions & Feelings
JUV013060 – JUVENILE FICTION / Family / Parents

DROITS

Droits mondiaux disponibles

ÂGES

3 à 5

PUBLICITÉ

Pour plus d'information, contactez Kennedy Cullen :
kennedy@orcabook.com ou 1-800-210-5277

@orcabook



ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com • 1-800-210-5277

Monique Gray Smith

J'ESPÈRE

Illustrations de
Gabrielle Grimard

Traduction de
Rachel Martinez

LES ÉDITIONS ORCA

J'espère que tu partages des moments
de joie avec ceux que tu aimes.



J'espère que tu es gentil.



J'espère que tu as des crises de fou rire.



SERVICE DE PRESSE. NON DESTINÉ À LA VENTE.

SERVICE DE PRESSE. NON DESTINÉ À LA VENTE.

J'espère que tu aimes
apprendre.





J'espère qu'il y a quelqu'un pour essuyer
tes larmes quand tu pleures.

J'espère que tu aides les autres.



J'espère que tu vis des moments
de beauté et de bonheur.



J'espère que tu joues dehors
tous les jours.



J'espère que tu prends soin
de notre mère la terre.



J'espère qu'il y a des bras aimants pour
t'enlacer quand tu as besoin d'un câlin.



J'espère que toi et les personnes que
tu aimes avez de la nourriture saine,
de l'eau propre et un endroit sécuritaire
pour dormir.



J'espère que tu as le courage de partager tes opinions.



J'espère que tu n'oublies pas de
montrer ton beau sourire.



J'espère que tu respectes les autres.





J'espère que tu n'oublieras jamais à quel point tu es spéciale et tu as de l'importance.

J'ai beaucoup d'espoir pour toi et moi, et je me demande : Qu'est-ce que tu espères, toi ?

À ma sœur, Teresa. Merci d'être toujours un rayon d'espoir pour moi.

— MGS

Copyright © Monique Gray Smith, 2022, pour le texte
Copyright © Gabrielle Grimard, 2022, pour les illustrations
Copyright © Rachel Martinez, 2022, pour la traduction française

Publié au Canada et aux États-Unis par Les éditions Orca en 2022.
Publié à l'origine par Les éditions Orca en 2022 sous le titre *I Hope* (ISBN 9781459825932, couverture rigide).
orcabook.com

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'enregistrement ou tout système de mise en mémoire et de récupération de l'information présent ou à venir, sans la permission écrite de l'éditeur.

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: J'espère / Monique Gray Smith ; illustré par Gabrielle Grimard ; traduit de l'anglais par Rachel Martinez.

Autres titres: I hope. Français

Noms: Gray Smith, Monique, 1968– auteur. | Grimard, Gabrielle, 1975– illustrateur. | Martinez, Rachel, 1961– traducteur.

Description: Traduction de : I hope.

Identifiants: Canadiana (livre imprimé) 20210341564 | Canadiana (livre numérique) 20210341602 |

ISBN 9781459831933 (couverture rigide) | ISBN 9781459831940 (PDF) | ISBN 9781459831957 (EPUB)

Classification: LCC PS8613.R3894 I4614 2022 | CDD jC813/.6—dc23

Numéro de contrôle de la Bibliothèque du Congrès : 2021949535

Résumé : Cet album aux illustrations magnifiques, écrit par l'autrice autochtone primée Monique Gray Smith, fait un survol des espoirs que les adultes nourrissent pour les enfants de leur vie.

Les éditions Orca s'engagent à réduire leur consommation de ressources non renouvelables utilisées dans la production de leurs livres. Nous nous efforçons d'utiliser des matériaux qui soutiennent un avenir viable.

Les éditions Orca remercient les organismes suivants pour le soutien accordé à leurs programmes de publication : le gouvernement du Canada, le Conseil des arts du Canada et la province de la Colombie-Britannique par l'entremise du Conseil des arts de la Colombie-Britannique et du Crédit d'impôt pour l'édition de livres.

Nous remercions l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme national de traduction pour l'édition du livre, une initiative de la *Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018* : *éducation, immigration, communautés*, pour nos activités de traduction.

Illustrations de Gabrielle Grimard
Traduction française de Rachel Martinez
Révision de Liz Kemp
Maquette de Rachel Page

Imprimé et relié au Canada.